

# “STEHEN“

*“Stehen“ im Sinn von “geschrieben stehen“ gibt Anlass zu typischen Germanismen. Hier einige aus der Unterrichtspraxis des Verfassers:*

It **stands** in the Bible that God created the earth. In paragraph one **stands** that Coulibaly bought the villa from his neighbour. Such things don't **stand** in encyclopaedias. I'd like to know some things that don't **stand** in any books. On the piece of paper **stood**: "I love you!" The telephone number **stood** on the door. The Amish do everything like it **stands** in the Bible. I got a letter in which **stood** that my grandfather had died. Then I found the page where the answer **stood**. Nobody knew what **stood** in the book.

*Um “stehen“ im Sinn von “geschrieben stehen“ idiomatisch auszudrücken, gibt es im Englischen mehrere Möglichkeiten:*

## 1. “(To be) written“: Das ist die am häufigsten vorkommende Wendung

He had three pieces of paper with him and he said that his will was written on them. "It's all written on the customs documents," he said. D'Artagnan had a letter with "To Monsieur de Tréville, Captain of the King's Musketeers" written on it. Written on the piece of paper was the name of a bar in Earls Court. {At Christmas, I found the picture below. On the back was written 'Rat Hall'. It took until mid-May to solve the riddle of the picture.} The huge pink porcelain cup from which my grandfather always drank his morning coffee showed the smiling face of a fat man under which were written the words: "I'm not greedy. I just like a lot." I read the few words that were written there. On the heap of nuts lay a ticket on which was written clearly in blue chalk "Best oranges, two a penny". On the cover is written "The top secret diary of Glenn Mole". On the paper were written the words "Half – past – two." {'The Baron,' said the old gentleman, with a smile, 'has commissioned me to bring you this letter;' and he extended a sealed envelope. On the outside was written, 'A wedding present to Hugh Erskine and Laura Merton, from an old beggar,' and inside was a cheque for £10,000.} (Oscar Wilde) There is nothing written on it. On the paper was written: "Things needing explanation". At last I found a door with "Mr Jagers" written on it. Written on the roll of honour are the names of millions who never had a chance. He looked about for a long time before he found the name he wanted, written on one of the doors. {It was a scrap of paper folded into a square. While he stood at the urinal he managed, with a little more fingering, to get it unfolded. Obviously there must be a message of some kind written on it.} (George Orwell) The thing that was written on the paper might be a threat, a summons, an order to commit suicide, a trap of some description. (George Orwell) {He re-adjusted his spectacles on his nose, sighed, and drew the next batch of work towards him, with the scrap of paper on top of it. He flattened it out. On it was written, in a large unformed handwriting: "I love you".} (George Orwell) I picked up the paper and read what was written on it. {"Don't be afraid to try!" - I feel like I need a T-shirt with this written on it in big letters.} I noticed my name written in bold letters above my grandmother's. Written on the paper were the most dreaded words of those wartime years, "We regret to inform you ...". There is nothing written in the Qur'an about elections. I've got bags of fertilizer in my lorry, it's written on the customs documents. Written on the backpack of one of the dead soldiers was a last name: Ryan. There is something written on it. He pointed to the picture under which was written "Mother of Claimant". The servant brought him a card on which was written "Mr Gustave Nandin, for Baron Hausburg". (Oscar Wilde) I handed him two sheets of paper; on one was written my monthly income. He unfolded the paper and read what was written on it. This is written in pencil on a page torn from some book. The numbers of each seat were written on the back. There is an address written in the note, too. They raise a piece of cloth on which is written "Al Qaeda". On the flyleaf, in very faded ink, is written "Ex libris Gulielmi Whyte". (Conan Doyle) Underneath is written in a hand so shaky as to be hardly legible, "Sweet Lord, have mercy on our souls!" (Conan Doyle) On the margin was written in Homes's precise hand: "The second most dangerous man in London." (Conan Doyle) On the first page were written the initials "J. H. N." and the date "1883". (Conan Doyle) There was written on it in a scrawling, feminine hand: "I will be there, you may be sure. Mandie. (Conan Doyle) On it is written "Imparare l'italiano" – "Learn Italian".

*Dieses "written" kann auch präzisiert werden. Die folgenden Beispiele lassen sich zwar auch anders als mit "stehen" übersetzen – aber sie sollen die Bandbreite des deutschen "stehen" verdeutlichen:*

- [He took out a small rectangle of cardboard. On it was **printed**: "From an admirer". They were both wearing T-shirts with the words "We finished the London Marathon" printed on the front. Printed neatly on the top page in my mother's large, round lettering were two words. He selected one card and read what was printed on it. As I looked at the box I noticed there were three Ks printed on it. Printed on it were the words "Enough! Never again!" My teacher gave me slips of cardboard on which were printed words in raised letters. (Helen Keller) Printed on the paper was the alphabet in large and small letters. {The letter came with a small card. On it was printed the Pledge of Allegiance.} My landlady came up with a card which had "Arthur Pinner, Financial Agent" printed upon it. (Conan Doyle) The title printed on its cover along the spine was "Voyage of the Beagle". He actually had a T-shirt that had his name printed on it. Each receipt is printed with the business's company tax ID. What would also be useful would be to stop clothing manufacturers using the term "Designed in UK" printed four and five times larger than the "made in" part of the label. The following correction was printed in the Guardian's Corrections and clarifications column, Thursday 23 June 2011. Then I laughed and thought it must have been a mistake for such a juvenile innuendo to have been printed in a newspaper. I count no less than seven young men wearing various sporting shirts with "Chimbaikar" printed on them. He was holding a Valencia shirt in his hands with "Will you marry me?" printed on the back where a player's name and number should be. Of the stories that Mirror Group has admitted were the result of phone hacking, 49 were printed in the Sunday Mirror, 40 in the Daily Mirror and 23 in the People between June 2000 and October 2006.
- The initials of their son, named after his father, were **scribbled** underneath. When landlords bought buildings in recent years, often the only information they were given about their tenants was scribbled on crumpled papers and included names of residents who had not lived there in 30 years. "I love you," was scribbled on the page. {"I sent wires from Woking station to every evening paper in London. This advertisement will appear in each of them." He handed over a sheet torn from a note-book. On it was scribbled in pencil: "£10 reward. The number of the cab which dropped a fare at or about the door of the Foreign Office in Charles Street at quarter to ten in the evening of May 23d. Apply 221 B, Baker Street."} (Conan Doyle) A Sunni village near the frontline was deserted, doors and windows smashed and many houses burned, the walls scribbled with pro-army slogans. The answers are scribbled in orange and purple chalk. She had left a business card in his vehicle, with a telephone number scribbled on the back. The place is empty, except for a bed and a few chairs, and there are still lessons scribbled on the living room walls, where classes used to take place after the farmer was kicked out. The swastika was scribbled alongside it, which is why I am sure this was not some random scrawl. Its office is littered with post-it notes and the walls covered with whiteboards on which ideas are scribbled. How different from the days when an answer scribbled in biro on the palm of a sweaty hand was all that stood between a candidate's success and failure. When police arrested Mr Srba they found \$1m in cash and a photograph of Miss Slonkova with the word "liquidate" scribbled on its back. "God will help you," he growls, doling out scraps of paper scribbled with a Koranic verse. "WE HAVE A VERDICT!!" was the jury's emphatic message, scribbled in large capital letters on a piece of paper and delivered little more than an hour after it had started its deliberations.
- On the boarded-up window was **painted**: "Your greed will be the death of us all". On the wall of the compound is painted one of the SEALs' favorite mottoes: "The only easy day was yesterday". At the top of the hill was a twisted tree trunk partly painted blue, with the word BLUE painted on a branch. Another sought-after work was "Damage" (1964), one of the California artist Ed Ruscha's signature word paintings, with the word damage painted across a deep blue canvas in capital letters. The word "Shuttle," painted prominently on the fuselage of 15 planes, may eventually disappear. Thousands of women walked through Toronto, some with the word "slut" painted on their almost nude bodies. A few hours after leaving the truck stop, we passed by a town in Iowa called Stuart — a deduction I made upon seeing a huge white windmill with the word "STUART" painted vertically on its base. Sweating already under the unforgiving sun, he strapped pouches with the word "Biblioburro" painted in blue letters to the donkeys' backs and loaded them with an eclectic cargo of books destined for people living in the small villages beyond. "They took away my daughter, finally," said one stunned man, Roilin Élysée, 58, who had watched men in a Nissan pickup with the

word "Police" painted on its side collect her body from in front of the French Embassy on Thursday. She showed me a cobalt blue Ronuk stoneware jar with PEACE painted on one side. There's a plastic map on the ground with numbers painted on it. It's a classic children's game with numbers painted on the school playground floor. A pro-Russian soldier in a uniform without insignia walks next to an armoured vehicle with "Z" painted on its side in the separatist-controlled village of Bugas, Ukraine. Russian military bombs theatre with 'children' painted on the ground outside it. You follow all the way down till you see a red sign that has "Exit" painted on it. {Well equipped ambulances of the 1950s carried oxygen equipment as well as radio communication equipment and proudly advertised both: The 1958 Plymouth ambulance operated by MacKenzie's Funeral Home in Prince Albert, Saskatchewan advertised MACKENZIE'S RADIO AMBULANCE and also had the word OXYGEN painted between the side windows.}

- *"To emblazon sth.:" = "schmücken, durch Verzierung hervorheben"; "(to be) emblazoned" = "prangen":* **Emblazoned** on the screen were the words "Manic Monday". Bachmann has been riding around Iowa in her bus, with her name emblazoned 25 times on the outside. {On July 9 he flew his 10 millionth mile on United Airlines — the most for the airline — during Flight 942 from Los Angeles to Chicago and was honored in ceremonies at O'Hare International Airport. United CEO Jeff Smisek was on hand when Stuker stepped off the flight, his 5,962nd, according to United. There was champagne, gifts, his name emblazoned on the side of a Boeing 747.} The word emblazoned on the drummer's T-shirt said it big and proud: "FLAWLESS." {How many millions of dollars does it take to win that kind of fame? You might think that, to see your name emblazoned on a building, you would need to give something on the order of the \$100 million that the Wall Street financier Stephen A. Schwarzman pledged to the New York Public Library in 2008. And it is certainly true that recognition at institutions like the New York library is expensive.} A tomato from Argentina, for example, might have a label emblazoned with the name of the country, information about the 6000+ miles it took to deliver the produce, and the total carbon emissions of the tomato's journey. He flew his own biplane with his name emblazoned on it. Greek letters are emblazoned on the walls. LUXURY FOR ALL is emblazoned on a decaying house wall in an industrial wasteland. On each dot is emblazoned in upper-case letters the word "VACANT". Our ship bears two large rainbows, two peace doves and has "Greenpeace" emblazoned on each side. In the future, pharmaceutical packaging will be emblazoned with printed electronic labels. The name Léon is emblazoned in white letters on the glass. A sign emblazoned with the name "Styria" greets travelers in twenty-five languages. Students in Wenceslas Square, Prague, flying a banner emblazoned with the name of Czechoslovakian general secretary Alexander Dubcek. (Photo caption) However, the train that departed Belgrade for Mitrovica was emblazoned with the slogan "Kosovo is Serbia" in 20 languages.
- I was interested to see that he was wearing red silk boxer shorts on which was **embroidered** "Caution: Contains Weapons of Mass Destruction". I saw the name embroidered on his coveralls, and added an awkward "David." The instructor, a short, stocky, ex-Marine sergeant wearing black-rimmed glasses, navy pants, and a short-sleeved maroon shirt that had his name embroidered above the front pocket, was just what I would have expected. He pulled a brand-new glove with his name embroidered on it, and he gave it to me. She hung everything on a hook beside the door and pulled on the crisp white lab coat that had been recently laundered and had her name embroidered on the pocket. I want you to have some handkerchiefs with my name embroidered on them. On Scarborough beach on Thursday, donkeys were wearing straw hats and a blue saddle square blanket embroidered with the "Yorkshire loves Le Tour" logo. Their leader is immaculately suited, elegant tie, striped shirt, his initials embroidered on the cuffs. Prominent among the current residents of Tuzla is a feisty lobby of Muslim mothers and widows from Srebrenica who have a collection of 6,000 pillow cases, each embroidered with the name of a missing loved one. His appeal to ordinary voters has slipped: he recently appeared in a lavish suit, its golden pinstripes embroidered with his name. In one picture, the name Cindy is embroidered on the jacket of a heavily made-up clown. This T-shirt in orange-colored cotton jersey is decorated with the word Thursday embroidered in green on the front. David presented the blessing scarf to the priest with the word "love" embroidered in 7 different languages. Creativity is indeed the word she has chosen to have embroidered on her crewneck cashmere sweater. The back is embroidered with the words 'Boss Lady'. He holds a pillow embroidered with the words "Gone Fishing". This fabulously soft, red cushion is embroidered with the words 'I Love You' and makes an ideal Valentine's Day, Mother's Day or anniversary gift.

- Stitched** on the back are the words "Tibetan National Team". {I took it off my head and read aloud to him, in case his eyesight was poor, the words stitched on its crown. "American Academy of Arts and Letters," I enunciated.} The Red Santa Sack is made of blazing red velvet and features the words "Merry Christmas" stitched in gold on the front. Stitched on the leather of the scabbard in silver-wire thread were the words "Kutrama" and "Sintra". At the Cannes Film Festival in France, Cara Delevingne, who recently shaved her head for a role in a movie, wore a red beret with the word "Anarchy" stitched on it. The word 'Noel' is intricately stitched across the front of the pillow. The words 'Merry Christmas' are stitched in black and this item can be made with a name stitched beneath the text too. The words "20 Miles" are stitched in red on a green background. The words "Home Made" are stitched into the upper corner. "CC Rainbow" is stitched on the left sleeve at the lower part of the shirt. The name "Javier" was stitched on his shirt. The first really impressive hand embroidered monogram to ever catch my eye was an E, and it was stitched on the lightest, most beautiful linen handkerchief I had, at that point in my life, ever seen. {Dad always referred to people he worked with by their last names – that was Army style. Each soldier's name was stitched on his uniform. I think a lot of guys probably didn't even know each other's first names.} A name was stitched on the jacket in gold thread, the kind of thing you could get done down at Machen's for a buck if you wanted it. (Stephen King) The surname "Taylor" was stitched on the military fatigues she was wearing. On the night of February 25, 1964, Cassius Clay entered the ring in Miami Beach wearing a short white robe, "The Lip" stitched on the back.
- Tattooed** on the inside of his right arm was: "No pressure, no diamonds". You mean your man walks around with your name tattooed on his behind? It goes from finger tattoos, small and discreet tattoos, to mini-wording with a word tattooed on the knuckles or a phrase that can be read by spreading the fingers. The word "Ixtetelá" is tattooed underneath the navel. I've got "libertad", the Spanish word for freedom, tattooed on my neck. The word "Loyalty" is tattooed on Erika's right hip. The word "LOVE" is tattooed vertically on his left bicep but the O has been replaced by a heart. {The word "revelation" is tattooed on my arm. I got it when I was 21 to mark a sudden shift in the direction of my life.} {On his right arm he has a red rose for love, a four-leaf clover as a sign of luck and a peace symbol on his forearm. His knuckles feature the year 1991 – the year he was born – and the word "Love" is tattooed on the knuckles of his left hand.} The word "Cruz" is tattooed across his stomach between two pistols, and there's a massive bald eagle across his chest. Boyfriends, girlfriends, husbands and wives are very poor choices for the names as you run the risk of falling out with that person and then you'll have to explain to new mates who this person is whose name is tattooed on your arm, neck or anywhere else on your body. "Nothing else matters" is tattooed on Boris Rommel's forearm. {A British woman is searching for a man whose name is tattooed on her bottom. 32-year-old Kaylie Williams is on the hunt for a man she met in 2012 while on a girl's trip. Williams and her friends were in Magaluf, Spain, and met the mystery man and his friends out one night while drinking. The man offered Williams \$33 for her to have his name tattooed on her butt. She drunkenly agreed and is now looking for a guy named Daniel Forde, 10 years later.} {Elie mentions that the SS guards lined the prisoners up while three other prisoners brought over a table with some medical instruments. Elie and the other prisoners were told to roll up their left sleeves, and the three prisoners tattooed their arms. Elie is tattooed with the serial number A-7713 on his left arm.} Memphis Depay: 'Dream chaser' is tattooed on my chest and that's what I'm doing. Porsha Williams reveals fiancé's name is tattooed on her neck. Kim Kardashian and her children's initials are tattooed on Pete Davidson's neck. The numbers 19 and 21 are tattooed on her left wrist, as a reference to her first two albums.
- On the stock [of the weapon] was **engraved** "S.S. Unicorn, Dundee". (Conan Doyle) here was a name engraved in cursive on the inside of the little circular cover. One woman sent me a beautiful leather-bound Bible with my name engraved in gold letters on the cover. As part of the honor, I got a loving cup with my name engraved on it from the Atlanta Journal newspaper. Her gaze stopped on one weapon to read the word engraved on the side. The date is engraved inside their rings. I don't mind as long as my name is engraved on that trophy. A passage from that speech is engraved in the granite enclosure of Roosevelt's bust. {The memorial stands in front of the school's main building. Its wall is engraved with nearly 300 names of explosive ordnance disposal techs.} In a town cemetery, one woman's headstone is engraved with "Roll Red Roll". {Since he was 14 he has worn a gold ring on his right pinky finger. It is engraved with the initial P and set with two tiny diamond chips.} The name of each year's winner is engraved inside. Up the mountain above the

village rooftops, a monolith is engraved with the names of Pexla Grande's 77 victims. {The front of the Olympic medals features the Olympic rings. The reverse side has the name of the competition in English and the Sochi logo. The official name of the games in Russian, English and French is engraved on the rim.} {Napoleon awarded him the Grand Cross of the Legion of Honor in 1804; in 1805, Ferino became a Senator, and in 1808, raised him to Count of the Empire. His name is engraved in the Arc de Triomphe.} The laureate's name is engraved on the rim of the Economics medal. {To recognize that the venue was paid for with taxes statewide and to pay tribute to the support of Minnesota citizens, the names of the state's 87 counties are cast in stone around the perimeter of the first level. Each is engraved in a piece of cast stone that is 16 by 5.3 feet (4.9 m × 1.6 m) and weighs 6,500 pounds.} A Wall of Remembrance at the memorial to the Columbine massacre in 1999 is studded with granite squares, each engraved with a reminiscence or reflection from a student, teacher or emergency service worker affected. Engraved on the mausoleum are the words "Fatherland" and "Honour".

- There was a slip of paper inscribed with the words: "Those that live by the flesh shall perish by the flesh." (Evelyn Waugh) On his tombstone was inscribed: "Here lies Leslie Moore / Shot by a .44 / No less, no more" Chisel in hand, he walked slowly around the base of his giant sculpture, carefully inspecting the detail on the eagle crest in front, and the name inscribed on the back – John Garang de Mabior. When I was a child, I received some cheap blue hair clips with my name inscribed on them that I absolutely adored and wore almost every day. Then I discovered propped against my bottle-rack a tiny envelope with my name inscribed upon it. He inspected the name inscribed in the base, then slipped a photograph from his jacket and compared the two inscriptions. He glanced at the box and saw the name inscribed on the cover. The family selected four lines from one of Sophie's poems to be inscribed on the back of the stone. The pillars are inscribed with stories and the names of the prophet's companions. In fact the late Pope John Paul sent a message to Kony which is inscribed on a stone in the school in northern Uganda. A book he gave to his wife is inscribed "Not to be taken by me" and signed "W.B. Yates". Modern states also require many more laws than are inscribed in the unalterable Koran. In November 2012 a stone monument inscribed with the Ten Commandments was placed on the grounds of Oklahoma's state capitol. Rockets at parades have been inscribed with calls for Israel to be eradicated from the annals of history. The 1999 date was inscribed in the Maastricht treaty. {This time of year the city gets a surge of tourists from all corners of America, many of them keen to wedge the trip into their children's school holidays. Over at the Lincoln Memorial, which never fails to impress, some kids are reading the Gettysburg Address (which is inscribed on the wall) out loud.} It is part of America's folklore, inscribed on the Statue of Liberty, intrinsic to the nation's sense of itself, that it will happily take in the most wretched of immigrants. The key lies in the text inscribed on its surface. He is said to have insisted staff wear a tie in his presence, demanded tea from a mug inscribed with "Secretary of State for International Development" when he occupied that role, and even (probably humorously) described himself as the "Big Swinging Dick" of his party. She voted to remove framed copies of the Ten Commandments from the walls of two Kentucky courthouses, and to remove a monument inscribed with the Decalogue from outside the Texas capitol. These are the words inscribed on Pete Seeger's banjo. The name of every victim is inscribed around the perimeter.
- The only clue was the word "CROATOAN" carved into a post of the fence around the village, and the letters C-R-O carved into a nearby tree. Cyrillic letters have been subsequently inscribed on the rock, for example, on its western face are carved the letters "ГИК" and the year "1945r". Your famous saying is carved in block letters on my heart – 'Whatever you do, give up any idea of trying to cure them.' A harmless chalk drawing on the house wall, symbols carved into the letter box or on the garage door ... upon discovering these kinds of signs, some people automatically think of the thieves' code. The year of construction and purpose of the building can be seen on the date and the letters EST carved into the cast stone of the gateway. {The top of the skull has inlays of copper and brass producing an intricate plant-like design. The lower jaw has letters from the Tibetan alphabet carved in relief into it.} {There you have a museum that was built in anticipation of and to celebrate the modern German nation. And so you have "To the German Art 1871" carved on the pediment in gold letters. The Prussian King who built the museum clearly recognized the deep connection between art, culture and politics.} They saw on its bark the letters F. D-Y carved about four feet from the ground. The mystery of the centuries-old Welsh words found carved into a rock in a French cove has been solved. The words "R.I.P Schembulock Sr." are carved in a tree, which suggests that he is dead. The words "Ave Maria" are carved on each side. The words "Asticou Terraces" are carved into a large block of granite at the base of the stone steps that lead up to Thuya Garden off the Peabody Drive

section of Route 3, just southeast of the Asticou Inn. On the beach, the word LOVE is carved in letters in the smooth sand, which is soon washed away by a wave. The word FATHER is carved in granite, all capital letters, on a headstone. The back side of the award contains the national emblem with "Satya Meva Jayate" carved on it. There is a geometric pattern on either side, and the word "Padma Shri" is carved on it in burnished bronze.

### 2.1.1. "To say":

He also sent a letter saying that he hated her and her new husband. All she got back were letters saying that they were waiting for replies. "I regret," the letter said, "that this error slipped into the new edition of the book". The letter said that doctors initially thought the 24-year-old man had SARS, but tests on his lung tissue proved negative. When I got back to Washington, I thumbed through the book until I found the rambling passage, and this is what it said: It must be considered that there is nothing more difficult to carry out, nor more doubtful of success, nor more dangerous to handle, than to initiate a new order of things. On the hall table was a note for her in her mother's hand to say that there was a cold roast chicken in the fridge for Anna's supper. Beside her there is a piece of paper saying "Homeless" and a paper cup with coins. On the door was the usual notice saying the bar opened from six till ten. (Graham Greene) Leaflets were printed and posted saying bluntly that anyone caught planning an escape would be shot. He wrote her a letter saying he could not marry her. The shop had a sign in the window that said "We Buy Anything". A week after came a letter to say I had been accepted. McCain provided a blurb saying that the book illuminated "a more genuine and wiser patriotism". Friday, however, the F.I.A. released a statement saying that the race would go ahead. In May they received a letter saying that the case was being closed. Consenso Cubano issued a report saying that the policy violated "fundamental rights of Cubans". He issued a statement saying that the participants had been "exploited, manipulated and deceived". The Thyssen Foundation replied with a fax saying that the baron had bought the painting legally. But I couldn't find a door which said 'WC'. They forced the White House to issue a statement, which said that "the Senators don't support a gas tax". At the parade, campaigner Peter Tatchell held a sign which said: "Northern Ireland! I commissioned a report which said in some areas the BBC has become less distinctive than it was. The man who threw the egg was holding a placard which said: "UKIP... sad, scared, old men". The sign says "Stop". The instruction manual says we should use a screwdriver. But Wikipedia says so! And verse 17 says if you're going to address as Father the God who judges impartially everyone, then you ought to conduct yourself in fear of that Father during the time of your stay on earth. Because we broke God's law, Galatians 3 says we are cursed by the law. {To children, the weather is extremely mysterious. I can remember being a child and being very confused to how weather can be forecast by using pressure rises or pressure falls from a barometer. The barometer said "stormy" on one side and "fair" on the other side. I remember thinking, "How does the barometer know when to point to fair or stormy?"}

*Ein "to say" findet man nicht nur bei schriftlichen Zeugnissen, sondern auch bei Messinstrumenten:*

The **clock** said half past seven. When the clock said ten minutes to five, it began to rain. The clock said eleven, well past my bedtime. The room was dark, and the luminous dial of the clock said that it was just past four in the morning. {My international clock said that it was 5.45 pm Thurs evening when it was 10.45 am Fri in NSW [New South Wales]. So they are 17 hrs behind NSW.}

On Monday at 10 30 a.m., the **thermometer** said it was 81.3 degrees at the corner of Broadway and 87th Street (while Central Park registered a practically arctic 74 degrees). And then the meat thermometer said 175. {Today I used the oral thermometer and it said my temp was 99.2; the infrared thermometer said my temp was 97.8. Therefore, I would not trust this thermometer to give you an accurate temperature reading.} {I kept my kids home in isolation an extra week because this thermometer said they had a fever. I bought three new thermometers of a different brand and they all said my kids' temps were normal.}

The **barometer** says "changeable". The barometer says nice weather. {My barometer says fair but it's raining outside! What's wrong?} The barometer said rain. We then recorded on a chart what our barometer said the weather was going to do and what the weather was actually doing outside. The barometer said the air pressure was high. {A few weeks later, it was raining quite heavily for days and I called to ask what the barometer said. They told me, "Weather changeable".} As a child, I observed that whenever the barometer said low, a storm would follow.

The **depth gauge** [= Tiefenmesser] said 1.3 m in the lagoon, but it was actually 1.6 to 2m (or more) deep. How do depth gauges work? Where do they take their depth measurement from - the bow? Middle of the

hull? Stern (unlikely)?} {"I did 60 feet without much effort, so I kept going, and (the depth gauge) said 87 feet. When I came up, the guys couldn't believe it," she said. Anything deeper than 60 feet is considered deep for recreational scuba divers.} {Everything seemed fine. I knew the river and where to anchor the boat. Then the electronics started giving silly outputs. The depth gauge said I was in 20+ feet of water but could hear the surf a little closer than felt comfortable.} {We started to sink really fast and after a long time we hit the bottom. The depth gauge said that we were 2,000 feet under the sea.} {Although we did not stop anywhere near the ship wreck, we stopped twice at various reefs the other side of the wreck. The depth must have been about 25m in the places we went. (We did not go down this far, but my depth gauge said we went a maximum 16m but we were still a way from the sea bed.)}

The altimeter said 500 feet in practically no time. My altimeter said we were at 5500m, 18000ft, although one bought on eBay for £30 was likely to be highly suspect. {From a literal point of view we didn't set foot on the highest point, but we were within a few metres, our altimeter said 2715m. We were in total whiteout and reached the summit ridge just after two Spanish mountaineers.} {Seven times on the original flight, Brown had to climb out of the cockpit to clear ice from the plane. At times, their altimeter said they were 8,000 feet over the ocean; at least once they came within 70 feet of a crash. When Winston Churchill, then the British secretary of state for air, presented them with the prize for making the flight, he said he did not know whether to admire them most for their audacity and determination – or their sheer good luck.} My altimeter said 14,410 on the top of Mt. Rainier.

The dash [= Anzeige am Armaturenbrett des Autos] still displayed a warning but the tire pressure gauge [= Manometer am Reifen] said the pressure was fine. Her freedom lay in what the blood pressure gauge [= Blutdruckmesser] said. Then the warning light went on and I looked and the oil pressure gauge said no pressure. {When I came down the basement stairs I could smell a steamy smell. The boiler was banging hard, and the pressure gauge said 16lbs and the temp was at 200.} The clutch engaged and the compressor belt was turning and the pressure gauge said about 5psi.

I measured the wind with this app next to an actual anemometer and it was very accurate, it was only 1 knot more than what the anemometer [= Windmessgerät] said. {While I like anemometers and use them often when I have one, I have a difficult time thinking of them as a necessary item of kayaking gear. I can't imagine a situation in which I'd base a decision whether or not to paddle solely on the meter reading: if conditions looked too rough to go out but my anemometer said the wind was only blowing 20 knots, would I change my mind and launch anyway?} {The anemometer said 27 - 30 kph winds. Decided to risk a flight on normal mode to see how the drone handled.} {You need to learn the wind conditions from the feel of the wind on your face/body. Regardless of what the anemometer says, the wind will always be different up where the kite is flying and really, would it make any difference if the wind is blowing 12.4 mph or 18.3 mph?} Never mind what the anemometer says - if you can stand on deck, it's not storm force.

### 2.1.2. "To proclaim"

The first things we noticed on arrival at the airport were the signs outside the public toilets proclaiming "Whites only". At the time, there were newspaper headlines proclaiming that Saddam had WMD [= weapons of mass destruction] he could use within 45 minutes – and Downing Street did nothing to correct those headlines. A banner proclaiming "Lesbians and gays support the miners" has been airbrushed out of the picture. In the past week we have seen articles proclaiming that UN statistics on sexual violence unfairly malign men. After the 2000 presidential election, stickers proclaiming "A village in Texas has lost its idiot" began appearing on Democrats' car bumpers. One officer rushed from Portsmouth to London with forged dispatches proclaiming the fall of Paris and the rout of Napoleon, while at the coffee houses his confederates sold into the rising market and netted about £10,000. A big metaphorical banner hangs above both [Gulf] wars proclaiming that our aim is to bring freedom, human rights and democracy to the Arab world. Tony Blair arrived early to give his much-anticipated evidence to Britain's Iraq inquiry on Friday January 29th, avoiding the small band of protesters who braved the drizzle outside, waving placards proclaiming "Jail Tony" and the now-traditional "Bliar". Mr Mallaby writes about this vast topic with vigour and wit, and in a tone so reasonable it makes you want to slap the people who scale office blocks to unfurl banners proclaiming that the "World Bank Approves China's Genocide in Tibet". And those irritating adverts proclaiming that you do not need to know how a widget works in order to enjoy its benefits will disappear for ever.

## 2.2. "It says":

Please read what it says in the newspaper. Above the front door was a big grey block of stone cemented into the brickwork and on the stone it said, "This school was erected in 1902 to commemorate the coronation of His Royal Highness King Edward VII". (Roald Dahl) Does it say "poison" on the tin? It says here that this is an era of edutainment – what does "edutainment" mean? If it doesn't say "guaranteed" on the packet, there's not a lot you can do. It doesn't say anywhere on the wrapper what kind of cheese it is. But it doesn't say on our foreheads, 'Serb,' and 'Croat.' It doesn't say on the scoreboard that it was an accident. If you sent the message from your iPhone, but it says "Delivered" on your iPad, it means that it still hasn't been delivered, regardless of what your iPad says. If it says 10/500 on the packet, this means a tablet contains 10mg of dihydrocodeine and 500mg of paracetamol. {"It does exactly what it says on the tin" was originally an advertising slogan in the United Kingdom, which then became a common idiomatic phrase. It colloquially means that the name of something is an accurate description of its qualities.} Here it says that Canberra is the capital of Australia. "E pluribus unum" it says on the seal of the United States: Out of many, one. "Designed by Apple in California", it says on the back. That, at least, is what it says on the invitation. "Made from bittersweet cider apples", it says on the label. {"And on the sixth day God created Manchester City". That is what it says on the banner they place on the club's East Stand balcony.} You see what it says on the last line, there? "In God We Trust," it says on the back of a dollar bill. I want to read what it says on the front cover. {In Genesis 3:1, we can see how Satan attacks. It says there that the serpent was the craftiest of all the animals.} When we look at the statistics which have been given it says there that the number of people working for money in these five years declined by four percent. Now, it says here that the Spirit gives Jesus power to cast out demons. In Matthew 12:14 it says that the Pharisees then went out and took counsel against Him about how they might destroy Him. She first rode to fame on a wave of nervous laughter when, in the wake of the 9/11 attacks, she introduced herself on stage with the line: "My name's Shazia Mirza – at least that's what it says on my pilot's licence".

*Analog:* In Buddhist scripture it is written: "The Buddha can never be injured." It is written nowhere that sparkling wine is only for special occasions. It is written in the Bible that man was created in the image and likeness of God over a period of seven days. These are all people who believed in the Lord Jesus Christ, as it is written in John 1:12: But to all who received him, to those who believed in his name, he gave power to become children of God. For as it is written, so shall it be done. The signs are fulfilling exactly as it is written.

*Analog:* Whenever you send a message from a device, such as your iPhone, it will show "Delivered" on all of the other devices that it syncs with, even when it hasn't actually been delivered.

## 3.1. "To read":

The banner read "The right of the people to bear arms shall not be infringed". I noticed a big banner in the crowd, which read "Nobby Stiles for Prime Minister!" A sentence which reads "Everybody has a drop of Gypsy and Jewish blood (Gypsy proverb)" is seen on the caravan of Alexandre Romanes at the Gypsy "Romanes" circus in Paris October 18, 2013. A modest inscription from Psalm 118 next to the entrance reads: "Here is the door that leads to eternity". The signboard at the entrance read "Baby Milk Factory". On top of the car was a large card, it read: For my beautiful wife on our 10<sup>th</sup> wedding anniversary. The telegram read: "Shall be glad if you can come with me." "For further details see the attached document" read the e-mail. The Book of Job (19:20) reads: My bone cleaveth [= kleben / festhalten an] to my skin and to my flesh and I am escaped with the skin of my teeth. Graffiti on the road out of Kassrine reads "Cowards don't make history". {He held up a piece of white cardboard about the size of a sheet of notepaper. It read in this fashion: "The Red-Headed League is dissolved. 9 October 1890} (Conan Doyle) {The dispute was set to come to trial and Sun's solicitors wrote to Newbury to negotiate a settlement sum. The letter read as follows: "Our client is willing to settle the entire proceedings by paying the Claimant within 14 days of accepting this offer, the sum of £601,464.98 (the "Settlement Sum") inclusive of interest ...} Do you know what the headline read? "Olympics Horribilis," the headline read. They carried signs that read "It Could Have Been Us". They were all wearing blue buttons that read "Obama for U.S. Senate". They were carrying signs that read "Shame on N.Y.U". There were banners that read "Congratulations Jimmy!" They wore T-shirts that read "U.S. out of VT". He had on a trucker's cap that read "Aloha". Some carried signs that read: "We need teachers, not computers". Underneath it was a shirt that read "Unstoppable Skills". Vendors sold hats that read: "Whatever you do is right".



The sign read "No Japanese allowed". "Katrina isn't over," the sign read. The email read: "Congratulations! Home," the inscription read. "Star Power," the headline read. "So sorry," the message read. "Insufficient fare," the machine read.

*Ein "to read" findet man nicht nur bei schriftlichen Zeugnissen, sondern auch bei Messinstrumenten:*

The **clock** read 20:30. The stopwatch read 7:27. The boy could even name the precise time of his mother's death: 4:32 a.m., as the glowing clock read. I had set the alarm for 8 A.M., but when I opened my eyes the following Monday the room was still dark, and my clock read six-thirty. When the flight from Buffalo landed Sunday at Newark Liberty International Airport, the clock read 1:36.

The **thermometer** read 72.5. The outdoor thermometer read 15 below. At nine o'clock, the thermometer read ninety-one degrees. As the twenty-first century dawned in Alaska, our thermometer read fifty-seven degrees below zero. The thermometer read 15, and night had fallen on this intrepid little border town in northernmost Maine. On this November day the thermometer read 43 degrees, but the air was still and the sun felt warm.

The **barometer** read the same as my home weather station, so I'm confident that it reads accurately as well. {A faulty barometer reads 72.6cm Hg when the atmospheric pressure is 75.0cm Hg. Calculate the atmospheric pressure when the barometer reads 72.0cm Hg.} {At the top of a mountain, a barometer reads 70 cm of Hg and at the bottom it reads 100 cm of Hg. What is the height of the mountain if the density of air is 1.225 kg/m<sup>3</sup>?} Since we were content with the safety of the anchorage at Coronado, and since our barometer read 29.5 (winds from the south), we put our cushions in the cockpit to sleep in the open. {Our barometer read 1020mBar and we had a quiet night with some showers. Sunday dawned overcast with cloud moving quickly across the sky. By 1600 the barometer had dropped to 996 and storm force winds of 55 kts were forecast.} {Our barometer read 1020mBar and we had a quiet night with some showers. Sunday dawned overcast with cloud moving quickly across the sky. By 1600 the barometer had dropped to 996 and storm force winds of 55 kts were forecast.}

If my **depth gauge** read 60 feet, I would need to add 5.8 feet to that reading, which would make it a dive to 66 feet. His depth gauge read 75 meters (246 feet) before the current carried him beneath and around the tip of the overhang. A moment after the picture was taken the depth gauge read our maximum of 5338 meters for the dive. {Then the fireworks began as the bioluminescent creatures started to react to the disturbance of the sinking submersible. This continued for the next twenty minutes until we reached the ocean bottom. The depth gauge read 2,668 ft, and the temperature of the water was a chilly 5.8 degrees Celsius.} {One expedition member, Jim King, actually reached the bottom. His depth gauge read 663 feet!} We swam down the tunnel lined in ancient coral to what seemed like 20 metres, only to find my depth gauge read 38 metres!

The **altimeter** read twelve thousand feet. The pressure in the area was lower than the point of departure, sufficient to make the altimeter read 250-300 feet higher if not properly reset. The pilot then adjusted his altimeter to read 2,500 feet. {Approaching Orcas Island Airport, the pilot noticed a layer of low-level fog and flew over the airport from south to north. He continued to manoeuvre and started a descent, looking for a place to get below the fog. While his altimeter read 600 feet, he continued descending over the water.} {The crew also reported they were flying in a thunderstorm with turbulent and icing conditions. One altimeter read 24,000 feet while the other read 25,000 feet, the magnetic compass was unserviceable and there was a crack in a cockpit window panel due to the thunderstorm. When correctly set, the altimeter reads height above mean sea level, known as MSL.

If a gas **pressure gauge** reads 15 mm Hg, what is the pressure in atmospheres? Ever wonder why your fuel pressure gauge reads wrong? What should the pool filter pressure gauge read? To cut a long story short, I discovered that the pressure gauge read 5psi too high. I established that my pressure gauge read 2 bar high. When I purchased my '06 back in February, the oil pressure gauge read 40 psi. What should my oil pressure gauge read on a 1989 Mustang?

{What does an **anemometer** read? – An anemometer can measure the total velocity magnitude, the velocity magnitude on a horizontal plane, or the velocity component in a particular direction.} The unit, when tested against another (calibrated) anemometer, read 2.8 knots, when the reading should have been 10 knots. {My old analog anemometer read about 5 mph low on winds between 0 and 10mph. My digital unit measures exactly between 0 and at least 50mph, which is the fastest we have seen here.} {The year was 1940. I recall standing in the operations building watching the anemometer read 60 knots with the wind blowing from the west. Little did I realize this was a manifestation of a strong El Niño event.} At 19:47, the system read SW 69 mph gusting 114, and

at 20:02 the anemometer read WSW 70 mph gusting 111. Her time of 12.06 seconds was another incredible mark, but since the anemometer read +2.5 meters per second during the race, this would not count as an official world record; only wind readings of +2.0 or below are official.

### 3.2. "To run":

The telegram was from Norwood and ran as follows: "Important fresh evidence to hand. McFarlane's guilt definitely established. Advise you to abandon case. Lestrade" (Conan Doyle) The telegram was from Sherlock Holmes and ran in this way: "Have you a couple of days to spare? (Conan Doyle) The copy of Lord Salisbury's telegram to the Viceroy ran as follows: "Maine after careful examination of Statutes is of opinion that Arbutnot, having resigned Civil Service, is not eligible for Bengal." {He showed me a number of interesting wills, of which he has made cuttings. One which particularly appealed to me ran as follows: "I leave the property of G and all the property I may be possessed of to my sisters, Maggie and Betsy; to the former because she is married to a minister whom – may God help him – she henpecks; to the latter because she is married to nobody, nor is she likely to be; for she is an old maid and not marketable. ...} {His letter to me ran as follows: "My dear Delamere – I think you will be glad to learn that their Lordships have been pleased to promote me, bestow upon me post rank, and give me the command of the new frigate Europa, just launched at Portsmouth. ...} The opening of the poem, in Robert Fagles's translation, runs like this: "Sing to me of the man, Muse, the man of twists and turns / Driven time and again off course, once he had plundered / the hallowed heights of Troy." There were some good lines – one of the more scathing ran like this: "If you felt that excitement when you voted for Barack Obama, shouldn't you feel that way now that he's President Obama?" {This verse was very touching and he sang it tenderly. The lines ran like this, "If we knew the baby fingers / Pressed against the window pane / Would be cold and stiff tomorrow ...".} The article ran like this: "Two women were killed by a bolt of lightning in London's Hyde Park when their underwire bras acted as conductors, a coroner said yesterday." {I found an article about sports drinks in THE WEEK 4th August 2012. The article ran like this: "The sports drink market is worth £1bn a year in Britain. But according to an article in the British Medical Journal, in most cases, people would do just as well, if not better, to drink water ..."} "The Englishman doesn't seem to be the solution for Valencia; he has only picked up three of 15 points," the text ran. As misquoted by Coleridge, the text ran: "Here the Khan Kubla commanded a place to be built, and a stately garden thereunto. And thus ten miles of fertile ground were enclosed with a wall." "Mademoiselle," the document ran, "certain untoward circumstances compel me to depart in haste." The story on the document ran as follows: "A U.S. State Department cable, leaked by WikiLeaks, revealed a series of circulars issued by the Cabinet of Jordanian Prime Minister Samir Rifai that are contrary to previous government policies." {There were two Negroes in the city jail at Mount Pleasant, Tenn., and there was a mob outside. That was enough to set the news wires chattering. Soon the story began to trickle in. It ran this way: The Negroes had been caught trying to ram a handkerchief down a white man's throat. The white man said he was being beaten and robbed. The police chief of Mount Pleasant said he had got there just in time, or the white man would have been killed. The Negroes had been kicked and pummeled by an angry group of vengeful whites, had been saved from immediate lynching by being hustled off to jail. But a menacing mob was forming outside, and everybody knew what that meant.} Later in life, when a friend sent him a case of whiskey, Twain's thank-you note ran this way: "The whiskey arrived in due course ...; last week one bottle of it was extracted from the wood and inserted in me, on the installment plan, with this result: that I believe it to be the best, smoothest whiskey now on the planet."

### 4. "To figure":

The E.U. in particular has proven yet again that the words "speed and urgency" don't figure in its lexicon. Meanwhile, such really audacious independent films as "Frownland" and "Nights and Weekends" don't figure in the Spirit Awards lineup. Our source said the company is now focused on countries where it is "on the verge of profitability" and Thailand and Vietnam don't figure in that equation. His wife, Doris, figured in many of the diaries. Medical schools like Harvard and Johns Hopkins demand calculus of all their applicants, even if it doesn't figure in the clinical curriculum, let alone in subsequent practice. It doesn't even figure in our national agriculture statistics. Book publishing does not figure in the strategic plans of Amazon, Apple, Facebook, Google and Microsoft. This didn't figure in my plans. He didn't figure in the top-20 criminal list. Netaji's name didn't figure in any list of war criminals. He said he was disappointed that telecom sector's demands didn't figure in the economic package. Alexei Miller, the man plucked from obscurity to succeed Mr. Vyakhirev, didn't figure in most observers'

short-lists for the job. I didn't know what "being sent to Coventry" entailed as the phrase didn't figure in Rider Haggard or the Hornblower books, which were my passion. A post graduate student, according to the sources, was left high and dry on Saturday as she was not allowed to appear in the examination as her name didn't figure in the sitting chart of her centre. {Think of a category of documents that's invariably clear and concise. We wouldn't mind betting that 'annual reports' didn't figure in your list. Yet annual reports need to be clear so that investors and stakeholders can quickly get the information they need to confidently make decisions.} Although the right to a clean environment doesn't figure in the original list of human rights, it underpins everything we do. The Berlin suburb of Marzahn is a place that doesn't figure in the mental maps of the tourists and political élites, even though this high rise jungle of apartment blocks from the late seventies and early eighties is less than thirty minutes by train from the city centre. The causes of this sexual dysfunction are varied, but masturbation doesn't figure in the list of causes. But when you have abundant resources, you hardly ever think about scarcity, and austerity is a word that doesn't figure in your vocabulary. It doesn't figure in her official filmography, but French writer-director Céline Sciamma once made a mystery thriller. He says they won't probe the case against him for now as his name 'doesn't figure in the inquiry report'. According to reports, the ministry also said that NaMo TV is not a regular channel and it doesn't figure in the official list of approved channels. Sonia Gandhi doesn't figure in this list because she didn't actually hold political office despite being president of the Congress Party. Crimes against air and water, two of the biggest environmental concerns in the country, show only 60 cases and states like Uttar Pradesh and Madhya Pradesh, and even Delhi, don't figure in the list. "If we don't figure in their agenda, why should we bother voting for them?" said Flora, another member of the community. But most who've succumbed to the virus likely never sought treatment at all and don't figure in official statistics. {Parasites likely don't figure in the college plans of many new students. But they should.} The numbers of asylum seekers or refugees hardly figure in the statistical survey – their numbers are too low to register meaningfully. {At the end of the day, we either are too busy or have too little time. And things like learning, me-time, downtime and more hardly figure in our schedules.} The point the actor was making was that women hardly figure in the list of superstars because roles are seldom written for them and narratives do not revolve around their character.

##### 5. "To be + word(s)":

{On yellow counters lit from within were these heavy blue plastic tags. I picked one up. On it was the word "MiiVOXmax." "What is it?" I said.} {"I remember being in the office by myself on a Saturday morning and going over a list," Placek said. On it was the word "pentium."} {She placed the rain-spattered report she had prepared on the conference-room table. On the cover was a three-leaf corporate logo. Underneath it was the word "Herbalife."} {Our 10-year-old granddaughter, Jennaya, sat down and quickly took her colored pencils. She drew a picture of herself and her grandfather, my husband, Burton, side-by-side but with a line in between. On one side was her grandfather lying on his bed in a local cancer center receiving his daily 8-week treatment. Above him was the word, "Radiation." On her side she drew herself lying in her bed at the University Children's Hospital in Iowa City, attached to a machine. Above her was the word "Remicade," the medicine infused into her body for 4.5 hours at a time every few weeks for her Crohn's disease.} {When we went into the office at the cemetery, they showed us the burial records. I again felt humbled as I touched the record of their burial and was so sad when I saw that next to each entry was the word "unknown" because at the time of burial, they had not yet been identified.} {A single word on a mission-call acceptance form received recently at Church headquarters was eloquent in its brevity. In the space for the response was the word "YES!!!" in large, colorful, hand-drawn letters.} {First a large T, then an R, then a U. In a few minutes, there above us in enormous letters, was the word TRUST written out in the sky.}

Under the pictures were some words: "Wanted for robbery, \$500 reward". On the paper were the words "We are not dead". On a door, written in blood, were the words: "The human slaughterhouse". Underneath the picture were a few words about his accident. {The first commercial Christmas card was sold in 1843. It featured an illustration of a family wearing winter coats, smiling and sharing. Underneath were the words "A Merry Christmas and A Happy New Year To You."} Beneath it were the words: 'Stay Hungry. Stay Foolish.' On his badge were the words "Autism Team". Above, in smaller type, were the words "Please come again". On the back were the words, "MARC JACOBS, FALL 2008". On the card were the words: "Be at our meeting place at seven in the morning," signed, "Saint Germain." Above the clubhouse were the words "Polo Grounds". Nearby are the words: "Harlem loves you LeBron". In her handwriting are the words: "Cereal, tea, soap". Carved into the rock are the words

"Livingstone and Stanley". Above his head are the words "Vote Likud". Underneath it are the words: "This is not a pipe". Above the cartoon are the words "All is forgiven". Inside are the words: "Wishing you a very Happy Christmas and New Year".

*Analog:*

"Equal justice under law" is the **inscription** on the face of the court building. Below Sophie's name, and above the dates of her life, is the inscription "writer". Carved in the stone is the inscription "Kentoc'h mervel," which in the Breton dialect means, "We would rather die". Engraved on the inside of the front cover was the inscription: "We are proud of you". In the upper left corner was the inscription, in gold pigment, "LADY JAYNE". On the inside was the inscription: "George H. Ruth, World's Worst singer, World's Best Pitcher". {The obverse of the medal depicts a profile portrait of the Apostle Paul surrounded by a halo. Circling it is the inscription 'PAVLVS APOSTOLVS VAS ELECTIONIS': "Paul, an apostle, vessel of election'}. Above the entrance is the inscription: ANNO SECVNDO PACIS MDCXII. "For eternity" is the inscription on the first stone laid in construction of the Spanish Royal Palace in 1738. "Peace through Dialog" – this is the inscription on the back side of the silver medal with which Solana will be presented for his lifetime achievements during a gala dinner at the Munich Residency of the Prime Minister of Bavaria. Above the motif is the inscription "People's Republic of China".

*Analog:*

Evidence of their improved relationship is visible on Ms. Perry's wrists, which **bear** the tattooed words "Family" and "First". Our wood swing bears the words "Home sweet home" carved into the wood seat. It also may have helped that Ms. Harrison's book bears the word "wife" in the title, an element that appears to send a signal to female readers. At the Rockies' gleaming new spring training facility, Salt River Fields, a floor-to-ceiling sign near the clubhouse bears the word TRUST. It is noisy and ungraceful, but the practical working boat proudly bears the word "Riverkeeper" in foot-high letters, 12 feet across, so that it is easily identifiable. Hellmann's mayonnaise, however, not only comes in an ugly jar (or, even worse, a tube) that bears the word "REAL" in red letters, but has the dubious slogan: "Bring out the Best". Two photographs best capture Mr. Kremer's vision of New York: an image of a concrete wall in Brooklyn, which bears the word "More," and a fragment of a pier in the harbor off Staten Island, symbolizing Manhattan, an island of aging concrete. The crumbling wall of the girls' room bears the word LOVE, scrawled in a child's hand but from right to left ("EVOL"), as if in Arabic. The armband bore the words "No to Racism". One side of their white shirts bore the words "Get well soon Muamba". {She looked out the window and saw a Mardi Gras float pass by. It bore the words "Come hell or high water, there's no place like home."}

#### 6. "To stand + noun":

*Es ist prinzipiell möglich, das deutsche "(geschrieben) stehen" mit "to stand" zu übersetzen, aber nur in Verbindung mit bestimmten Nomen.*

Over the door stood the **name**: The Union Hotel. He occupied chambers of the dreariest nature in Lyons Inn; his name, however, was not up on the door, or door-post, but in lieu of it stood the name of a friend who had died in the chambers, and had given him the furniture. The then 20-year-old is now 23 and plays for Real Madrid with a number 10 on his shirt, over which stands the name Özil. {The Pittsburgh Zoo and Aquarium has decided to trade Ben Roethlisberger's name for former Pittsburgh Penguins star forward and Hall of Famer Mario Lemieux in an exhibit that displays the height of animals compared to other animals. The 14-foot high exhibit marks different heights of certain animals measured in feet. On the sides of the exhibit are names marking the height of different animals. Around the six-and-a-half foot mark had once stood the name of Pittsburgh quarterback Ben Roethlisberger. Now it is no more.} {On the Soviet execution list (TIME, June 30), alongside Imre Nagy, stood the name of Miklos Gimes, ex-Stalinist journalist who became one of Hungary's leading anti-Reds. Countless others are in prison, notably Hungary's top novelist, Tibor Dery, 64. (1958)} On the cemetery's monument again / Stood the names of those who knew my loved ones. On the plaque stood the names of every president from Washington to Andrew Johnson, carved "during the Civil War period" by a young farmer. "On these walls now stand the names of almost 58,000 Americans – our comrades – who gave their lives or are still missing in action as a result of the Vietnam War," said Jan Scruggs, president and founder of the Vietnam Veterans Memorial Fund. At the bottom left stands the name of the man who probably erected the stone and, transliterated into Roman characters, the form of the name on the stone is ąskair.

On the dark glass, in white capital letters, stood the **words** "MIRACLE POLISH". {It is here where you will find the most recent addition to Cromarty's architectural landscape: Cromarty Community Cinema. Silhouetted brilliantly by the firth beyond, it's a concise structure, all dark metal cladding, gun-metal grays, strong lines & confident angles. Across the building's length in custard-yellow stands the word, 'cinema'.} The collage, enclosed in a license-plate frame, at the top of which stands the word "oligopoly", is one in a row of similar constructions. Beside the schematic illustration of a hand and a box stands a form outlined by an oval in which stands the word "Canon". {The headstone is engraved with the Star of David, reflective of his Jewish identity. Below it, stand the words 'Artist and Poet'.} {The catalogue description reads as follows: "Copies of the original manuscript taken from Count de las Cases on his departure from St. Helena and returned to him on his arrival in England by the Colonial Office". The 996 pages of text are leather bound in four in-folio volumes. On the spine stand the words: "Journal du comte de Las Cases», followed by "MS" (meaning manuscript) and the volume shelfmark.} {High up on the façade of the town church in Wittenberg, the timeworn stone figures of three Jews suckle on the teats of a giant sow. Behind her, a caricature of a rabbi lifts her hind leg to inspect her backside for omens. Above the whole ensemble stand the words "Schem Hamphoras", a garbled form of one of the Jewish names for God and part of the title of a virulently antisemitic tract by the German church's best-known preacher, the Protestant theologian Martin Luther.} {It will be found that those who are criticized have more to show for their efforts than those who criticize. The names of the humble are stamped on the books of heaven, with the words, "Well done, good and faithful servant; enter thou into the joy of the Lord." But opposite the name of the critics stand the words, "Thou are weighed in the balances, and found wanting."} In the background, splashed in vivid colors, stood the words "Follow your heart and reach for the stars". {Grace Achieng, founder and owner of Gracelandic, fell in love with Fashion at the age of six, when her aunt bought her a dress. A long-sleeved sun-yellow dress with a black waistband and an A-shaped skirt. On the breast of the dress was a silver star and underneath it stood the words "5 STAR". She was star-struck, no pun intended.} {Eventually, I conceded defeat and installed Google Maps, which guided me to the exhibition. Upon arrival, I was shocked that I even missed it in the first place, as right at the top of the car park stood the words "We must cultivate our garden," in bold lettering.} {"Ho scelto la carne equine, perché i bambini ne vanno matti" was written on the left-hand side of the poster, under the image of a mother, seemingly worried for her children. On the right, a doctor in a white coat wagged his finger, and over him stood the words "Consiglio la carne equine, perché contiene ferro in misura quasi doppio delle altre carni."} {As we pulled up, my eyes were drawn to the grand, whitewashed archway over the entrance to the university's campus. On it, in thick, dark spray-paint, stood the words "Black Power".} {I watched a wonderful movie inspired by a Jules Verne book. When the movie was over, these words stood on the screen: "I take the dream with me, but it will be not lost to humanity. It will belong to you the day the world is educated enough to profit by it and wise enough not to abuse it."} {"Never make happiness your goal." These words stood on top of a brief post in a newsletter I received in my email box yesterday.}

Anyone who has visited the old graves of a national cemetery is familiar with the marble "Civil War type" headstone design: a depressed shield, within which the **inscription** stands in bas relief. {Despite that Piazza della Repubblica was completely renovated at the end of the 19th century, a pompous inscription stands on the imposing arch reading: "L'ANTICO CENTRO DELLA CITTÀ / DA SECOLARE SQUALLORE / A VITA NUOVA RESTITUITO" When translated, this inscription reads "The ancient centre of the city / restored from age-old squalor / to new life".} Written above the portal in masonry letters stands the inscription "Jugoslavia," marking the building as probably the last remaining place where Yugoslavia is still present in an international institutional context. Above the graves of Giovanni Segantini and his partner Bice Bugatti stands the inscription "Arte ed amore vincono il tempo" ("Art and love conquer time"). {Sixteen columns support the arcade above which stands the inscription in honour of Agrippa. The immense columns, which were transported from Egypt, are estimated to weigh 60 tons each.} On the Versailles Palace, transformed into a museum in the 1830s by the "King-Citizen" Louis Philippe, stands the inscription *À toutes les gloires de la France* ("To All the Glories of France").

#### *Others:*

Round the margin of the medal stands the legend "Ejus in obitu nro praesentia muniamur" (May we at our death be fortified by his presence). Round the margin stand the initial letters of the distich: "Vade Retro Satana, Nunquam Suade Mihi Vana—Sunt Mala Quae Libas, Ipse Venena Bibas" (Begone, Satan, do not suggest to me thy vanities—evil are the things thou profferest, drink thou thy own poison).

## 7. Others:

Um das deutsche "(geschrieben) stehen" zu übersetzen, kommen auch verschiedene andere Wendungen in Betracht:

Two days later I had a note asking me to call at one of London's best hotels in Piccadilly. The article told of people barricading their doors at night, not daring to go out. The letter had "March 1869" at the top. On her grave is a stone, marked simply: F. N. Born 1820. Died 1910. The card bore the inscription: Miss Esmée Farquhar. (A. Christie)

*Manchmal findet man auch gleich zwei verschiedene Möglichkeiten in einem Text:*

{An Englishman and a Scotsman were on a walking tour in the Highlands when they came to a signpost which said, "Five miles to Stronachlachar." Underneath this was written, "If you cannot read inquire at the baker's." The Englishman laughed heartily when he read it, but refused to tell the Scotsman the joke. That night the Englishman was surprised at being woken up by his companion, who seemed much amused at something. Asking the reason, the Scotsman replied, "Och, mon, I hae just seen the joke – the baker might not be in."}

{Bron tells us that he and the rest of the children were banned from using the downstairs cloakroom. He had to go upstairs to the pink bathroom every time he had the urge to empty his bladder. And every time he peed he would be looking at a postcard stuck above the cistern. The words printed on it said: 'From Mr Evelyn Waugh, Piers Court, Stinchcombe, Nr Dursley, Gloucestershire. Dursley 2150.'

Underneath this was written in Evelyn's handwriting: '*Should the handle fail to return to the horizontal when the flow of water ceases, please agitate it slightly until it succeeds.*'}

{Driving out of the sewage-filled, garbage-strewn streets of Sadr City we passed a wall with "Vietnam Street" spray-painted on it. Just underneath this was written, "We will make your graves in this place..."}}

{On October 22, 2014, the Union circulated a document (the "Voting Day Document") which had a heading at the top which read "Together we are strong". Underneath this was written "When we vote yes we will have more people behind us. Together we will be stronger".}

{In December 1983, while decedent [= der Verstorbene] was ill, his son Brian, who lived with him, looked through his father's desk in order to gather and organize important papers. In a drawer he found an envelope with the word "Will" printed on it; typed underneath were the words "of Thomas Joseph Twohig." Upon breaking the transparent tape sealing the envelope, Brian found the above-described will. Folded inside it was a handwritten document entitled "Codicil to This Will Dated August 15, 1973."}